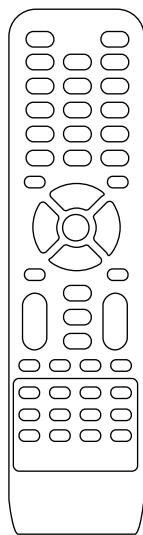




# Bedienungsanleitung

## RF/IR

### 38-Tasten-Fernbedienung



Scannen Sie den QR-Code oder geben Sie die folgende URL ein, um die neueste Version zu erhalten:

<https://docs.mobatime.cloud/RF-IR>



# Vorschriften und Zertifizierung

---

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

**Elektronische Sicherheit :** EN 60950-1:2006/Cor.:2011-10

**EMC :** EN 55022:2010/AC:2011-10, class B; EN 55024:2010/A1:2015; EN 50121-4:2006/Cor.:2008-05

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der folgenden EU-Richtlinien entwickelt und hergestellt:

**EMC :** Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit **2014/30/EU**

**LVD :** Niederspannungsrichtlinie **2014/35/EU**

**RoHS II :** Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe **2011/65/EU**

**WEEE :** Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte **2002/96/EC**

Siehe Konformitätserklärung für die Konformitätserklärung für dieses spezifische Produkt. Dieses Produkt kann auf Anfrage ein CB-Prüfzertifikat anbieten.



## Wichtige Hinweise

1. Bitte lesen und beachten Sie die Sicherheitshinweise in diesem Dokument, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Wir können nicht garantieren, dass bei unsachgemäßer Verwendung dieses Produkts keine Unfälle oder Schäden auftreten. Bitte verwenden Sie dieses Produkt mit Sorgfalt und auf eigenes Risiko.
2. Wir haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch die Verwendung dieses Dokuments oder des genannten Produkts entstehen.
3. Dieses Produkt muss von einer Elektrofachkraft, die mit den einschlägigen Vorschriften (z.B. VDE) vertraut ist, angeschlossen und installiert werden.
4. Die Informationen in diesem Dokument können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Die neueste Version dieses Dokuments steht unter <https://docs.mobatime.cloud/RF-IR/user-manual/pdf> zum Download bereit.
5. Dieses Benutzerhandbuch wurde mit größter Sorgfalt verfasst, um alle Details zu erklären, die einen sicheren und stabilen Betrieb dieses Produkts gewährleisten. Sollten dennoch Fragen auftauchen oder Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an den Support.
6. Die gezeigten Bilder dienen der Veranschaulichung und können vom Endprodukt abweichen.
7. Kein Teil dieses Dokuments oder des besagten Produkts darf ohne die Genehmigung von ELEKON, s.r.o., Brněnská 364/17, Vyškov 682 01 / TSCHECHISCHE REPUBLIK in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln vervielfältigt oder zur Herstellung von Ableitungen wie Übersetzung, Umwandlung oder Anpassung verwendet werden.
8. Copyright © 2026 ELEKON, s.r.o., Brněnská 364/17, Vyškov 682 01 / TSCHECHISCHE REPUBLIK. Alle Rechte vorbehalten.

# Inhaltsübersicht

---

<b>1. Sicherheit .....</b>	<b>5</b>
1.1. Anweisungen und Symbole .....	5
1.2. Allgemein .....	5
1.3. Einrichtung .....	6
1.4. Operation .....	6
1.5. Wartung und Reinigung .....	7
1.6. Entsorgen .....	7
1.7. Garantie .....	7
<b>2. Einführung .....</b>	<b>8</b>
<b>3. Technische Daten .....</b>	<b>9</b>
<b>4. Kontrolle .....</b>	<b>10</b>
4.1. Koppeln mit einem Gerät .....	10
4.2. Klonen .....	10
4.3. Entfernen eines Controllers .....	10

# 1 Sicherheit

---



Lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Dies gewährleistet einen sicheren und zuverlässigen Betrieb des Geräts.

## 1.1. Anweisungen und Symbole

Die in diesem Dokument verwendeten Symbole und ihre Bedeutung sind im Folgenden aufgeführt:



Ein Hinweis oder eine wichtige Information.



Antwort auf eine mögliche Frage. Kontaktinformationen.



Von Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten fernhalten.



Es muss gehandelt werden.



Gerät an die Erdung anschließen.



Weitere Informationen finden Sie im Handbuch.



Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie etwas unternehmen.



Ein Beispiel oder ein Hinweis.



Zusätzliche Referenzen oder Informationen.



Achtung vor elektrischen Schlägen.



Die Oberfläche kann heiß sein.



Der Artikel ist entflammbar.



Eine Warnung: Seien Sie vorsichtig.



Recycelbare Materialien.



Nicht in den Papierkorb werfen.

## 1.2. Allgemein



Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen sind eigenmächtige Umbauten und/oder Veränderungen am Produkt verboten. Wartungen, Anpassungen oder Reparaturen dürfen nur durch das Werk (Urheberrechtsinhaber) durchgeführt werden.



Dieses Produkt ist kein Spielzeug; es gehört nicht in die Hände von Kindern. Montieren oder platzieren Sie das Produkt so, dass es für Kinder unerreichbar ist. Kinder könnten versuchen, Gegenstände in das Produkt einzuführen. Dabei wird nicht nur das Produkt beschädigt, sondern es besteht auch Verletzungsgefahr sowie Lebensgefahr durch Stromschlag.



Öffnen Sie niemals das Gehäuse dieses Produkts, da dies eine tödliche Gefahr durch einen elektrischen Schlag darstellt oder sogar einen Brand verursachen kann.

Halten Sie Verpackungen wie Plastikfolien von Kindern fern. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Erstickungsgefahr.



Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Stöße, Schläge oder sogar Stürze aus geringer Höhe können es beschädigen.



In Industrieanlagen sind die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist. Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- Das Produkt hat sichtbare Schäden.
- Das Gerät funktioniert nicht richtig (dicker Rauch oder Brandgeruch, hörbares Knistern, Verfärbung des Geräts oder der Umgebung).
- Das Produkt wurde unter ungünstigen Bedingungen gelagert.
- Harte Bedingungen beim Transport.



Unsachgemäßer Umgang mit diesem an Netzspannung betriebenen Produkt kann zu Lebensgefahr durch Stromschlag führen!



Die Zusammenschaltung oder Kombination von Geräten, die eine CE-Kennzeichnung tragen, führt nicht zwangsläufig zu einem System, das den Sicherheitsvorschriften entspricht. Integratoren müssen die Konformität des neuen Produkts gemäß den lokal geltenden Richtlinien neu bewerten. Im Abschnitt Konformität finden Sie weitere Informationen zu den Zertifizierungen dieses Produkts.

## 1.3. Einrichtung

Dieses Produkt muss von einer Elektrofachkraft, die mit den einschlägigen Vorschriften (z.B. VDE) vertraut ist, angeschlossen und installiert werden.



Schließen Sie das Produkt niemals an die Stromversorgung an, unmittelbar nachdem es von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wurde (z.B. während/nach dem Transport/dem Auspacken). Das entstehende Kondenswasser kann das Produkt beschädigen oder einen elektrischen Schlag verursachen.



Lassen Sie das Produkt die Umgebungstemperatur erreichen. Warten Sie, bis das Kondenswasser verdunstet ist, dies kann einige Stunden dauern. Erst dann kann das Produkt an die Spannungs-/Stromversorgung angeschlossen und in Betrieb genommen werden.

## 1.4. Operation

Verwenden Sie das Produkt nur in der angegebenen Umgebung. Die Verwendung außerhalb der Spezifikationen kann das Produkt beschädigen und/oder den Betrieb stoppen.

Das Produkt darf nicht extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht oder starken Vibrationen ausgesetzt werden. Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit, Staub und Schmutz.



Der Betrieb in Umgebungen mit viel Staub, brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln ist nicht zulässig. Dies kann zu Explosionen oder Bränden führen.

- Überlasten Sie das Produkt nicht. Beachten Sie die auf dem Produkt angegebenen Eingangs-/Ausgangsspannungen und -ströme sowie die Ausgangsleistungen.
- Abhängig von den Eingangsströmen und Eingangsspannungen müssen geeignete Anschlusskabel mit entsprechendem Kabdurchmesser verwendet werden. Verwenden Sie nur die in der Originalverpackung des Produkts mitgelieferten Stecker und Steckverbinder.

## 1.5. Wartung und Reinigung

- Wenn das Produkt und/oder das Anschlusskabel beschädigt ist, darf es nicht berührt werden: es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag! Schalten Sie zuerst die Stromzufuhr zu allen Polen des Produkts aus. Prüfen Sie mit einem geeigneten Messgerät, ob keine Spannung vorhanden ist.
- Für den Endverbraucher ist das Produkt wartungsfrei. Überlassen Sie jede Wartung einem Fachmann. Reparaturen dürfen nur durch das Werk selbst (Urheberrechtsinhaber) durchgeführt werden.
- Für die Außenreinigung kann man ein sauberes, weiches, trockenes Tuch verwenden. Staub kann leicht mit einer sauberer, weichen Bürste und einem Staubsauger entfernt werden.

## 1.6. Entsorgen



Entsorgen Sie dieses Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll. Geben Sie es an den Lieferanten zurück, der es ordnungsgemäß entsorgt.

Der Nutzer ist gesetzlich verpflichtet, unbrauchbare Batterien zurückzugeben. \*\*Batterien, die gefährliche Stoffe enthalten, sind mit einem Bild einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.



Nicht mehr verwendbare Batterien können Sie bei den entsprechenden Sammelstellen Ihres Entsorgungsunternehmens oder in Geschäften, die Batterien verkaufen, unentgeltlich zurückgeben. Damit kommen Sie Ihrer gesetzlichen Verantwortung nach und helfen, die Umwelt zu schützen.



Dieses Produkt wurde zum Schutz während des Transports mit geeigneten Materialien verpackt und ausgestopft. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden und sollte umweltgerecht entsorgt werden.

## 1.7. Garantie

Das Gerät ist für eine normale Betriebsumgebung gemäss der entsprechenden Norm vorgesehen.

Die folgenden Umstände sind von der Garantie ausgeschlossen:

- Unsachgemäße Handhabung oder Eingriffe.
- Chemische Einflüsse.
- Mechanische Mängel.
- Äußere Umwelteinflüsse (Naturkatastrophen usw.)



Reparaturen während und nach der Garantiezeit werden vom Hersteller zugesichert.

## 2 Einführung

---

### **Demnächst erhältlich!**

Diese Seite befindet sich in der Entwicklung.

## 3 Technische Daten

Parameter	
RF-Controller-Bereich	30 m [1]
RF-Kopplungsbereich [2]	10 m in Innenräumen 4 m im Freien
bandbreite	2,4 GHz
stromzufuhr	2 Stück AAA-Batterien, 1,5 V alkalisch



- Batterielebensdauer ca. 1,5 Jahre, (je nach Nutzungshäufigkeit).

[ 1 ]

Die maximale Reichweite hängt von den Umgebungsbedingungen ab.

[ 2 ]

Nur in direkter Richtung. Die Reichweite verringert sich weiter, wenn das Display aus einem spitzen Winkel bedient wird.

# 4 Kontrolle

- Um die RF-Fernbedienung einzuschalten, drücken Sie eine beliebige Taste auf der Fernbedienung und warten Sie, bis die rote LED in der oberen rechten Ecke aufleuchtet.
- Das Aufleuchten der roten LED zeigt an, dass die Fernbedienung eingeschaltet ist und wie gewohnt verwendet werden kann.
- Das Drücken einer Taste und die Übermittlung des Codes an das Gerät wird durch das Blinken der roten LED signalisiert.
- Die Fernbedienung schaltet sich automatisch aus, wenn sie eine Minute lang nicht benutzt wurde.

## 4.1. Koppeln mit einem Gerät

Um eine neue RF-Fernbedienung hinzuzufügen, muss die direkte Sichtbarkeit zwischen der Fernbedienung und dem Display gewährleistet sein. Das Pairing der RF-Fernbedienung wird durch die Übertragung eines Signals mit einem Infrarot (IR)-Sender an der Vorderseite der RF-Fernbedienung eingeleitet.

Verfahren:

- Richten Sie die Fernbedienung auf das Display und überprüfen Sie deren Funktion und Reichweite (z. B. durch Drücken der Taste  **MENU** und anschließend der Taste  **ESC** - das Einstellmenü sollte auf dem Display erscheinen und anschließend zur ursprünglichen Ansicht zurückkehren).
- Drücken und halten Sie die Taste  **F8**. Nach fünf Sekunden zeigt das Display zweimal hintereinander das Menü an und wechselt dann zur ursprünglichen Ansicht zurück. Dies zeigt den Eintritt in den Pairing-Modus an, den das Display 30 Sekunden lang beibehält.
- Zum Koppeln drücken Sie eine beliebige Taste außer den Tasten  **F8** und  **F9**. Auf dem Display wird das Menü dreimal mit einem Übergang angezeigt.



Durch diesen Vorgang wird die zuvor zugewiesene Fernbedienung entfernt und durch eine neue ersetzt. Wenn Sie dem Display mehrere RF-Fernbedienungen zuweisen möchten, gehen Sie bitte wie im nächsten Kapitel „Zuweisung weiterer Fernbedienungen“ beschrieben vor

## 4.2. Klonen

Der Empfänger in der Anzeigeeinheit speichert nur den Speicher der zuletzt zugewiesenen Fernbedienung. Das Hinzufügen weiterer Funkfernbedienungen funktioniert nach dem Prinzip des Klonens von Steuerungen. Das bedeutet, dass die erste Funkfernbedienung dem Display zugewiesen wird und von den nachfolgenden Steuerungen Kopien der ersten erstellt werden.

Verfahren:

- Schalten Sie die RF-Fernbedienung ein, die Sie zuweisen möchten.
- Halten Sie die Taste  **F9** gedrückt, bis die rote LED auf der Fernbedienung zu blinken beginnt. Das Blinken zeigt an, dass Sie auf ein Signal von einer bereits zugewiesenen Fernbedienung warten. Dieser Zustand ist 30 Sekunden lang aktiv.
- Schalten Sie die bereits zugewiesene RF-Fernbedienung ein und drücken Sie eine beliebige Taste außer den Tasten  **F8** und  **F9**. Die LED auf der nicht zugewiesenen Fernbedienung hört auf zu blinken und leuchtet weiter. Damit ist der Klonvorgang abgeschlossen, und die Fernbedienungen haben nun identische Kennungen. Jede dieser Fernbedienungen kann verwendet werden, um eine weitere Fernbedienung hinzuzufügen.

## 4.3. Entfernen eines Controllers

Das Entfernen eines Controllers erfolgt durch Generierung einer neuen Kennung für den Controller. Das Verfahren zur Erzeugung einer neuen Kennung ist wie folgt:

- Schalten Sie die RF-Fernbedienung ein, die Sie entfernen möchten.

2. Halten Sie die Taste **F9** gedrückt, bis die rote LED auf der Fernbedienung zu blinken beginnt. Dieser Zustand ist 30 Sekunden lang aktiv.
3. Drücken Sie die Taste **F8**. Die LED hört auf zu blinken und leuchtet weiter. Die Fernbedienung hat jetzt eine neue Kennung und ist keiner Anzeige zugewiesen.



***Headquarters/Production  
Sales Worldwide***

***Sales Switzerland***

Tel. +41 34 432 46 46 | Fax +41 34 432 46 99  
[moserbaer@mobatime.com](mailto:moserbaer@mobatime.com) | [www.mobatime.com](http://www.mobatime.com)

MOBATIME AG | Stettbachstrasse 5 | CH-8600 Dübendorf  
Tel. +41 44 802 75 75 | Fax +41 44 802 75 65  
[info-d@mobatime.ch](mailto:info-d@mobatime.ch) | [www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

MOBATIME SA | En Budron H 20 | CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. +41 21 654 33 50 | Fax +41 21 654 33 69  
[info-f@mobatime.ch](mailto:info-f@mobatime.ch) | [www.mobatime.ch](http://www.mobatime.ch)

***Sales Germany/Austria***

BÜRK MOBATIME GmbH  
Postfach 3760 | D-78026 VS-Schwenningen  
Steinkirchring 46 | D-78056 VS-Schwenningen  
Tel. +49 7720 / 85 35 - 0 | Fax +49 7720 / 85 35 - 11  
[buerk@buerk-mobatime.de](mailto:buerk@buerk-mobatime.de) | [www.buerk-mobatime.de](http://www.buerk-mobatime.de)